

Curriculum Vitae – Evy Ceustermans



Personal

Address: Loskaai 18
9800 Deinze
BELGIUM

Phone: +32 485 65 78 20

E-mail: contact@evyceustermans.com

Date of birth: 10/06/1979

Mother tongue: Dutch

Education

1998 – 2002: Master of Translation at the Ghent Faculty of Applied Language Studies
2002 – 2003: Postgraduate Media and Communication at the Ghent University

Work experience

2008-2012: Localization specialist at [Yamagata Europe](#)

- Technical and CAT tools specialist
- Localization Specialist
- Localization Quality Assurance Team Coordinator

2007-2008: Documentation Specialist at [Illias Solutions](#)

- Documentation writing and localization

2003-2007: Software and language specialist at [Esko](#)

- Software application instructor
- Documentation writing and localization

CAT tool experience

Expert

- SDL Trados 2007
- SDL Studio 2009 and 2011
- SDL Passolo
- memoQ
- Alchemy Catalyst
- QT Linguist
- POEdit
- QA Distiller (Quality Control)



- Termweb (Terminology Management)

Knowledge

- Transit
- Wordfast
- Across
- Déjà-Vu
- SDLX

Services

- In-house Translations
 - English - Dutch
 - Spanish - Dutch
 - French - Dutch
- Creation of translation memories and sentence databases based on existing texts
- Post Editing of Machine Translation
- Proofreading and Revisions
- Quality control, using [QA Distiller](#)

Areas of expertise

- Print and Prepress Industry
 - Audio, Video & Photography
 - ICT
 - Graphic Design Applications
 - Software Applications
 - Website Localization
 - Technical User and Maintenance Manuals
 - Multimedia
 - Telecommunications
 - Marketing, Advertising
 - Tourism
-